Costi

Španjolska

Questa pagina fornisce informazioni sulle spese processuali in Spagna.

Diritto di famiglia – divorzio

Diritto di famiglia – custodia

Diritto di famiglia – assegno alimentare

Diritto commerciale – contratti

Diritto commerciale – responsabilità civile

Quadro normativo che disciplina gli onorari dei professionisti del diritto

Avvocati

In Spagna esiste una sola categoria di avvocati (*abogado*), i quali, previa iscrizione all'ordine distrettuale degli avvocati (*Colegio de Abogados*), possono intervenire in qualsiasi tipo di procedimento e dinanzi a qualsiasi tipo di organo giurisdizionale.

Gli avvocati fissano i loro onorari in conformità ad alcune linee guida pubblicate dal loro ordine. Tali linee guida si basano su criteri generali per l'elaborazione delle parcelle, quali la complessità del caso, la proporzionalità, ecc., e sono seguite da tutti gli avvocati nell'emissione delle loro parcelle. Inoltre le linee guida prevedono sempre distinzioni in funzione del sistema giudiziario in seno al quale si svolge il contenzioso.

Spese fisse

Spese fisse nei procedimenti civili

Spese fisse per le parti in causa nei procedimenti civili

L'articolo 241, punto 1, comma 1, del codice di procedura civile (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) disciplina espressamente gli onorari degli avvocati e dei procuratori legali (*procuradores*) nei casi in cui la loro assistenza sia obbligatoria. Tali onorari sono compresi tra le voci da includere nel calcolo delle spese. Il codice di procedura civile stabilisce che gli avvocati fissino gli onorari nel rispetto delle norme che disciplinano la loro professione.

Fase del procedimento civile nella quale si devono sostenere spese fisse:

I clienti sono sempre tenuti a pagare gli onorari ai propri avvocati e a versare un anticipo ai procuratori legali. Sin dall'inizio ne conoscono approssimativamente l'ammontare, ma soltanto al termine del processo sarà noto l'importo esatto della parcella. Gli avvocati e i procuratori legali possono esigere il pagamento dai clienti, anche tramite specifiche procedure quali il versamento di un anticipo (*provisión de fondos*, se il procedimento è in corso) o la procedura per la riscossione degli onorari professionali (*jura de cuentas*, a procedimento concluso).

Nella pratica i clienti di solito anticipano una somma all'inizio del procedimento e poi attendono la decisione relativa alle spese. Nel caso in cui il pagamento degli onorari spetti alla controparte, gli avvocati e i procuratori legali presentano al giudice le loro parcelle, le quali, una volta approvate, sono saldate dalla controparte.

Da quando la legge 10/2012 è entrata in vigore è previsto il pagamento dei diritti di cancelleria.

Che cosa sono i diritti di cancelleria?

Si tratta di una tassa a livello nazionale che deve essere pagata in alcuni casi dalle persone giuridiche per adire gli organi giurisdizionali e usufruire del servizio pubblico dell'amministrazione della giustizia. La gestione di questa tassa è affidata per legge al ministero delle Finanze e della pubblica amministrazione. L'obbligo di pagare tali diritti è entrato in vigore il 1° aprile 2003. Attualmente è disciplinato dalla legge 10/2012 del 20 novembre 2012 relativa a taluni diritti nell'ambito dell'amministrazione della giustizia dell'Istituto nazionale della scienza tossicologica e forense. La legge 10/2012 è stata modificata due volte, prima dal regio decreto 3/2013 del 22 febbraio 2013 e poi dal regio decreto 1/2015 del 27 febbraio 2015. Il cambiamento principale introdotto dalla seconda modifica è stato l'abolizione dei diritti di cancelleria a carico dei privati in tutte le giurisdizioni e in tutti i tipi di procedimento (diritti che erano stati applicati ai privati a partire dall'entrata in vigore della legge 10/2012).

Casi in cui è obbligatorio il pagamento di tali diritti (fatto generatore dell'imposta)

A norma dell'articolo 1 della legge 10/2012 i diritti per l'esercizio del potere giudiziario in ambito civile, amministrativo (*contencioso-administrativo*) e per le controversie di diritto del lavoro sono diritti nazionali esigibili in maniera uniforme in tutta la Spagna nelle circostanze previste dalla suddetta legge, fatti salvi i diritti e le altre tasse riscossi dalle Comunità autonome nell'esercizio delle rispettive competenze finanziarie, che non potranno riguardare lo stesso fatto generatore dell'imposta.

A norma dell'articolo 2, il fatto generatore dell'imposta è l'esercizio del potere giudiziario generato dai seguenti passi procedurali:

la presentazione di un ricorso in qualsiasi tipo di procedimento di cognizione e di esecuzione per i titoli esecutivi stragiudiziali nell'ambito della giurisdizione civile, il deposito di una domanda riconvenzionale e il ricorso introduttivo per il procedimento d'ingiunzione e per il procedimento europeo d'ingiunzione di pagamento;

l'istanza per avviare una procedura concorsuale e le relative istanze per domande accessorie;

la presentazione di un ricorso dinanzi al giudice amministrativo;

la presentazione di un ricorso straordinario per violazione della procedura in un procedimento civile;

la presentazione di ricorsi in sede di appello o di cassazione (*apelación* o *casación*) nell'ambito del processo civile e amministrativo;

la presentazione di ricorsi in sede di appello o di cassazione (*suplicación* o *casación*) per controversie di diritto del lavoro;

la presentazione di un ricorso in opposizione all'esecuzione di titoli giudiziari.

Chi deve corrispondere i diritti di cancelleria?

L'articolo 3 stabilisce che i diritti di cancelleria sono a carico di chiunque richieda l'esercizio del potere giudiziario che produce il fatto generatore dell'imposta. Ai fini del precedente paragrafo si presume che si sia verificato un unico fatto generatore dell'imposta quando l'atto che avvia la fase processuale che costituisce tale fatto generatore riguarda varie azioni principali che non derivano dallo stesso titolo. In tal caso, l'importo dei diritti di cancelleria è calcolato sommando gli importi per ognuna delle azioni congiunte.

Il pagamento dei diritti potrà essere effettuato dal procuratore legale (*procurador*) o dall'avvocato (*abogado*) in nome e per conto del soggetto passivo d'imposta, specialmente quando quest'ultimo non è residente in Spagna. Non occorre che una persona non residente abbia un numero di codice fiscale ai fini dell'autotassazione. Né il procuratore legale né l'avvocato sono responsabili dal punto di vista fiscale per il suddetto pagamento.
I casi di esenzione sono i seguenti:
Esenzioni per categorie d'azione:
la presentazione di un ricorso nonché dei successivi ricorsi in appello quando si tratta di procedimenti previsti in particolare per la tutela dei diritti fondamentali e delle libertà civili nonché relativamente agli atti compiuti dall'amministrazione elettorale;
l'istanza di insolvenza volontaria presentata dal debitore;
la presentazione di un ricorso introduttivo per il procedimento d'ingiunzione e di un ricorso per l'avvio di un procedimento di cognizione nel caso in cui l'importo della domanda non superi i 2 000 euro – tale esenzione non si applica quando la domanda per questi procedimenti si basa su un documento che risulta essere un titolo esecutivo stragiudiziale conformemente all'articolo 517 del codice di procedura civile (legge 1/2000 del 7 gennaio 2000);
la presentazione di ricorsi dinanzi al giudice amministrativo nel caso si intenda impugnare il silenzio-diniego amministrativo o l'inerzia dell'amministrazione;
la presentazione dell'istanza di esecuzione di lodi arbitrali emessi dai collegi arbitrali specializzati nelle controversie riguardanti i consumatori (*Juntas Arbitrales de Consumo*);
i ricorsi, soggetti all'autorizzazione di un tribunale commerciale (*Juez de lo Mercantil*) presentati da curatori fallimentari nell'interesse della massa fallimentare;
i procedimenti per la divisione giudiziale di patrimoni, a meno che non siano presentati ricorsi in opposizione o vi siano obiezioni sulla inclusione o esclusione di beni – i diritti vanno corrisposti per l'udienza e per l'importo controverso o quello derivante da una contestazione riguardante la distribuzione del patrimonio da parte dell'opponente; qualora entrambe le parti presentino obiezioni, ognuna deve corrispondere il rispettivo importo.
Esenzioni per categorie di persone:
privati;
persone giuridiche alle quali sia stato riconosciuto il diritto al patrocinio dello Stato e che possono dimostrare di soddisfare gli obblighi di legge;
il pubblico ministero (*Ministerio Fiscal*);
l'amministrazione generale dello Stato e le Comunità autonome, nonché le autorità locali e tutti gli enti pubblici assoggettati alla loro autorità;
il parlamento spagnolo e le assemblee legislative delle Comunità autonome.

Spese fisse nei procedimenti penali

Spese fisse per le parti in causa nei procedimenti penali

La materia è disciplinata dal codice di procedura penale.
Qualsiasi parte accusata di un fatto punibile, che sia stata sottoposta a detenzione o a qualsiasi altra misura cautelare o che sia stata rinviata a giudizio, può esercitare il diritto di difesa intervenendo nel procedimento, qualunque esso sia, dal momento in cui sia messa a conoscenza della sua esistenza, e sarà conseguentemente informata di tale diritto.
Per esercitare tale diritto, le parti interessate devono essere rappresentate da un procuratore legale (*procurador*) e difese da un avvocato (*abogado*), i quali sono designati d'ufficio qualora le parti non li abbiano nominati e lo richiedano e, in ogni caso, quando non hanno la capacità giuridica di farlo.
Tutte le parti in causa, se non viene riconosciuto loro il diritto al patrocinio a spese dello Stato, hanno l'obbligo di pagare gli onorari dei procuratori legali che li rappresentano, le parcelle degli avvocati che le difendono, gli onorari dei periti che forniscono loro consulenza su richiesta e l'indennità dei testimoni che chiamano a comparire in giudizio, allorché i periti e i testimoni, dopo aver reso le dichiarazioni, presentano la loro richiesta di pagamento, e il giudice la accetta.
Né durante il giudizio né dopo la sua conclusione le parti hanno l'obbligo di sostenere altre spese processuali, a meno che non siano condannate a farlo.
Il procuratore legale, che sia stato nominato dalle parti in causa e abbia accettato di rappresentarle, ha l'obbligo di pagare gli onorari agli avvocati scelti dai clienti per la loro difesa.
Le parti ammesse a beneficiare del patrocinio a spese dello Stato possono avvalersi di un avvocato e di un procuratore legale di loro scelta. Tuttavia, in tal caso, sono tenute a pagare i rispettivi onorari, come previsto per le parti non ammesse a beneficiare del patrocinio a spese dello Stato, a meno che i professionisti di libera nomina rinuncino a percepire i propri onorari, a norma dell'articolo 27 della legge sul gratuito patrocinio (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

Fase del procedimento penale nella quale si devono sostenere spese fisse

I clienti sono sempre tenuti a pagare le parcelle emesse dopo la conclusione del procedimento. Non è previsto il versamento di un anticipo quando l'avvocato è nominato d'ufficio poiché di norma la pratica relativa al patrocinio a spese dello Stato è avviata contemporaneamente.
Occorre tenere conto del fatto che il più delle volte si fa ricorso all'avvocato d'ufficio. Di conseguenza, i clienti, se viene loro riconosciuto il beneficio del gratuito patrocinio, non devono pagare la parcella e lo Stato se ne fa carico, salvo il caso di miglioramento della situazione finanziaria dei beneficiari nei tre anni successivi (di solito non pagano mai).

Informazioni preliminari che i procuratori legali devono fornire

Diritti e obblighi delle parti

Il procuratore legale (*procurador*), in quanto rappresentante della parte, ha l'obbligo di informare il cliente di tutte le fasi della procedura.
L'avvocato e il procuratore legale hanno entrambi l'obbligo di informare il cliente ogniqualvolta quest'ultimo lo richieda.

Spese

Dove si possono trovare informazioni sulle spese in Spagna?

Non esistono siti specifici in cui trovare informazioni sulle spese dei procedimenti giudiziari in Spagna. Ciononostante, esistono siti Internet, come quelli degli ordini degli avvocati, che offrono informazioni sulle tariffe dei loro associati.

In quali lingue si possono ottenere informazioni sulle spese in Spagna?

Le informazioni di norma sono fornite in spagnolo. È possibile trovare informazioni anche nelle lingue ufficiali delle comunità autonome.
Alcuni siti forniscono inoltre informazioni in inglese.

Dove si possono trovare informazioni sulla mediazione?

Il registro dei mediatori e degli istituti di mediazione (*Registro de Mediadores e Instituciones de Mediación*) è un database di informazioni a cui i cittadini possono accedere gratuitamente attraverso il sito web del ministero della Giustizia. Il registro pubblica gli estremi dei mediatori professionisti e degli istituti di mediazione per facilitare l'accesso del pubblico a questa forma di composizione delle controversie.
È possibile accedere ai suoi motori di ricerca tramite i seguenti link:
https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador
https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion

Mediazione

A prescindere dalla sua denominazione, la mediazione è una forma di composizione delle controversie in cui due o più parti cercano volontariamente di raggiungere un accordo con l'assistenza di un mediatore.

Mediatore

Possono diventare mediatori i privati che godono pienamente dei diritti civili, purché non sia loro impedito di svolgere questo ruolo da qualsiasi normativa a cui possano essere soggetti nell'esercizio della loro professione.

Le persone giuridiche che forniscono servizi di mediazione – siano esse società professionali o altre persone giuridiche previste dalla legge – devono nominare come mediatore una persona fisica che soddisfi tutti i criteri stabiliti dalla legge.

Requisiti per diventare mediatore

Per esercitare l'attività di mediazione, i mediatori devono essere in possesso di un diploma di laurea ufficiale o di un titolo di formazione professionale superiore, oltre che della formazione specifica acquisita mediante la partecipazione a uno o più corsi specifici impartiti da istituzioni debitamente accreditate; la formazione offerta da tali istituzioni è valida per l'esercizio dell'attività di mediazione in qualsiasi parte del paese.

I mediatori devono inoltre stipulare un'assicurazione o sottoscrivere una garanzia analoga che copra la responsabilità civile derivante dalle azioni da essi compiute nell'ambito delle controversie in cui esercitano la mediazione.

Mediatore fallimentare

Il mediatore fallimentare (*mediador concursal*) è una persona fisica che soddisfa sia i requisiti applicabili ai mediatori sia quelli previsti per i curatori fallimentari dall'articolo 27, comma 1, della legge sul fallimento (*Ley Concursal*, legge 22/2003 del 9 luglio 2003). I mediatori fallimentari possono essere nominati dai notai o dai conservatori del registro di commercio nell'ambito degli accordi di pagamento a livello extragiudiziale di cui al titolo X della legge sul fallimento. Possono fungere da mediatori fallimentari anche le persone giuridiche, a condizione che esercitino tale forma di mediazione per il tramite di una persona fisica che soddisfi i requisiti di cui sopra.

Istituto di mediazione

Gli istituti di mediazione possono essere enti pubblici o privati oppure organizzazioni di diritto pubblico, spagnoli o esteri, aventi lo scopo di promuovere la mediazione. Tali istituti facilitano l'accesso alla mediazione e la gestione della stessa, compresa la nomina dei mediatori, e devono assicurare la trasparenza al momento di procedere alle nomine. Se nel loro ambito di competenza rientra anche l'arbitrato, essi devono adottare misure volte a tenere separate le due attività.

Tali istituti non possono fornire direttamente servizi di mediazione e il loro intervento non può superare i limiti previsti dalla legge.

Imposta sul valore aggiunto

Come vengono fornite queste informazioni?

L'ufficio delle imposte spagnolo (*Agencia Tributaria*) fornisce informazioni sul suo sito web.

Quali sono le aliquote in vigore?

L'ufficio delle imposte spagnolo fornisce queste informazioni sul suo sito web.

Patrocinio a spese dello Stato

Che cos'è?

Secondo l'articolo 119 della Costituzione spagnola, è una pratica attraverso la quale si riconosce, a chiunque dimostri di non disporre di sufficienti mezzi economici, una serie di servizi che consistono principalmente nell'esonero dal pagamento degli onorari di avvocati e procuratori legali, delle spese derivanti da pareri tecnici, cauzioni, ecc.

Il diritto al patrocinio a spese dello Stato prevede, in linea di massima, i servizi seguenti:

la consulenza e l'orientamento giuridico gratuiti prima dell'inizio del procedimento;

l'assistenza di un avvocato alla persona arrestata o incarcerata;

la difesa e la rappresentanza gratuite da parte di un avvocato e di un procuratore legale durante il procedimento giudiziario;

la pubblicazione gratuita di annunci e avvisi obbligatori, nel corso del procedimento, nelle gazzette ufficiali;

l'esenzione dal pagamento di cauzioni per la presentazione di ricorsi;

l'assistenza peritale gratuita durante il procedimento;

l'acquisizione gratuita di copie, deposizioni, strumenti e atti notarili;

la riduzione dell'80 % dei diritti per determinate pratiche notarili;

la riduzione dell'80 % dei diritti per determinate pratiche riguardanti i registri immobiliari e delle imprese.

Ai servizi gratuiti sopra menzionati ne sono stati aggiunti altri, validi esclusivamente nel caso di controversie transfrontaliere (in seguito alla riforma della legge sul gratuito patrocinio introdotta dalla legge 16/2005 del 18 luglio 2005, che ha recepito la direttiva 2003/8/CE), segnatamente:

servizi di interpretariato;

traduzione dei documenti;

spese di viaggio se si rende necessaria la comparizione personale dell'interessato;

difesa di un avvocato e rappresentanza legale di un procuratore legale, anche se non necessarie, laddove il tribunale le richieda per garantire l'uguaglianza tra le parti.

Chi può richiederlo?

In generale possono richiederlo i cittadini che sono coinvolti in qualsiasi tipo di procedimento giudiziario o che intendono avviarlo e non dispongono di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio.

I mezzi economici si considerano insufficienti quando i privati sono in grado di dimostrare che tutte le loro risorse ed entrate annuali, calcolate per nucleo familiare, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito (*Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples*, IPREM) in vigore al momento della domanda.

Affinché le persone giuridiche possano accedere a questo beneficio, devono presentare una base imponibile per l'imposta sulle società inferiore a un importo equivalente al triplo dell'IPREM nel calcolo annuale.

In ogni caso, si terrà conto di altre indicazioni esterne che rivelino la capacità economica effettiva del richiedente.

Esistono eccezioni per i privati in funzione di eventuali disabilità e/o altre circostanze familiari, che permettono di superare i limiti di reddito summenzionati. (Secondo la disposizione addizionale XXVIII della legge sul bilancio generale dello Stato (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) per il 2009, nel 2009 l'IPREM era pari a 7 381,33 euro annui.)

In particolare, il diritto al patrocinio dello Stato è riconosciuto alle persone seguenti:

ai cittadini spagnoli, ai cittadini di altri Stati membri dell'Unione europea e ai cittadini di paesi terzi residenti in Spagna che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio;

agli organi di gestione e ai servizi comuni della previdenza sociale;

alle seguenti persone giuridiche, quando possono dimostrare di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio:
le associazioni senza scopo di lucro;
le fondazioni iscritte nel registro amministrativo corrispondente;
nelle cause di lavoro: tutti i lavoratori e i beneficiari del sistema di previdenza sociale;
nei procedimenti penali: hanno diritto al patrocinio a spese dello Stato e alla difesa e rappresentanza gratuita tutti i cittadini, anche di paesi terzi, che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio, anche quando non risiedono legalmente nel territorio spagnolo;
nei ricorsi dinanzi al giudice amministrativo: tutti i cittadini stranieri che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio, anche se non risiedono legalmente nel territorio spagnolo, hanno diritto al patrocinio a spese dello Stato in tutti i procedimenti (compresa la procedura amministrativa preliminare) riguardanti le domande di asilo e la legge sugli stranieri (*Ley de la Extranjería*).

Informazioni supplementari

Requisiti per richiedere il beneficio del patrocinio a spese dello Stato

Privati

Tutte le entrate e le risorse economiche annuali, calcolate per nucleo familiare, non devono essere superiori al doppio dell'IPREM in vigore al momento della domanda.
Quando le risorse superano il doppio ma sono inferiori al quadruplo dell'IPREM, la Commissione per il patrocinio a spese dello Stato (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) può eccezionalmente decidere di accordare tale beneficio tenendo conto della situazione familiare del richiedente, del numero di figli o familiari a carico, dello stato di salute, della disabilità, degli obblighi economici, dei costi derivanti dall'avvio del procedimento o di altre circostanze e, in ogni caso, quando il richiedente appartiene a una famiglia numerosa di categoria speciale.
La parte deve agire in giudizio per difendere diritti e interessi personali.

Persone giuridiche

La persona giuridica deve essere un'organizzazione senza scopo di lucro o una fondazione iscritta al corrispondente registro amministrativo.
La base imponibile per l'imposta sulle società deve essere inferiore all'importo equivalente al triplo dell'IPREM su base annuale.
Con l'entrata in vigore della legge organica 1/2004, del 28 dicembre 2004, riguardante misure di protezione integrale contro la violenza di genere (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*), le donne vittime di questo tipo di violenza possono beneficiare del patrocinio immediato e integrale a spese dello Stato, non solo in tutti i procedimenti giudiziari, ma anche nelle procedure amministrative (comprese quindi le indagini di polizia), aventi ad oggetto la violenza di genere, fino alla piena esecuzione della sentenza, senza dover precedentemente richiedere il patrocinio a spese dello Stato. Ciò significa che quest'ultimo non osta mai al diritto di difesa e alla tutela giurisdizionale effettiva, la quale deve essere prestata alla vittima indipendentemente dal fatto che sia stata presentata la domanda di patrocinio a spese dello Stato. Tuttavia resta inteso che tale gratuità sarà offerta soltanto nel caso in cui l'interessata dimostri, successivamente o nel corso del procedimento giudiziario, che concorrono effettivamente le condizioni per il riconoscimento del diritto alla stessa in virtù della normativa generale costituita dalla legge sul patrocinio a spese dello Stato e dal relativo regolamento, modificata a tal fine dalla disposizione finale VI della legge organica n. 1/2004.

In quali casi la parte soccombente è tenuta al pagamento delle spese processuali?

In materia civile, il codice di procedura civile tratta la condanna alle spese di giudizio agli articoli da 394 a 398.
Nei procedimenti di cognizione, le spese del primo grado sono a carico della parte che vede respingere tutte le sue richieste, salvo il caso in cui la vertenza sollevi gravi questioni di fatto o di diritto che devono essere chiarite.
In caso di accoglimento o rigetto parziale delle richieste, ciascuna parte sosterrà le proprie spese e la metà delle spese comuni, sempre che non vi siano motivi per porle a carico di una delle parti per aver agito in giudizio con temerarietà.
Quando la parte soccombente è condannata alle spese, essa è tenuta a pagare (sulla quota spettante agli avvocati e agli altri professionisti non soggetti a tariffe o diritti) solo un importo totale non superiore a un terzo delle spese del procedimento per ciascun destinatario di tale decisione. Esclusivamente a questi fini, le richieste non quantificabili saranno stimate in 18 000 EUR, salvo il caso in cui l'organo giurisdizionale disponga diversamente in ragione della complessità del caso.
Le disposizioni di cui al paragrafo precedente non si applicano se l'organo giurisdizionale dichiara che la parte condannata alle spese ha agito con temerarietà.
Quando la parte condannata alle spese beneficia del patrocinio a spese dello Stato, essa è tenuta a pagare le spese comportate dalla difesa degli interessi della controparte solo nei casi espressamente previsti dalla legge sul patrocinio a spese dello Stato.
In nessun caso saranno poste a carico dell'ufficio del pubblico ministero le spese dei procedimenti nei quali quest'ultimo intervenga come parte in causa.

Onorari dei periti

Gli esperti che intervengono nei procedimenti giudiziari sono denominati *peritos*. Esiste un registro dei periti giudiziari (*Registro de Peritos Judiciales*) presso ogni tribunale superiore (*Tribunal superior de Justicia*).
L'articolo 241, punto 1, comma 4 del codice di procedura civile prevede come voce specifica da includere nel calcolo delle spese gli "onorari dei periti e altri pagamenti da corrispondere a persone intervenute nel procedimento". Ciò si riferisce alle spese imputabili a persone che, non essendo parti nel procedimento, devono sostenere spese per comparirvi al fine di prestare un servizio.
L'articolo 243 del codice di procedura civile stabilisce che in ogni tipo di procedimento e istanza il calcolo delle spese è effettuato dal cancelliere del tribunale competente per la causa o il ricorso. Non saranno inclusi nel calcolo i diritti corrispondenti ad atti e documenti giudiziari inutili, superflui o non autorizzati dalla legge, né le voci delle parcelle che non siano espresse in modo dettagliato o che si riferiscano a onorari non riconducibili al procedimento.
Il cancelliere riduce l'importo degli onorari degli avvocati e altri professionisti che non siano soggetti a tariffe o diritti, se la cifra richiesta supera il limite di un terzo delle spese del procedimento e se non viene dichiarato che la parte condannata alle spese ha agito con temerarietà.
Sono altresì escluse le spese di pratiche o procedure incidentali alle quali sia stata espressamente condannata la parte vittoriosa nella decisione sulle spese pronunciata nella causa principale.

Tariffe di interpreti e traduttori

Non esiste una tariffa ufficiale applicabile ai servizi forniti da traduttori e interpreti giurati. Gli interpreti giurati fissano liberamente gli onorari che percepiscono per i propri servizi di interpretariato, ma sono tenuti a comunicare le tariffe che applicano all'ufficio per l'interpretariato e alla corrispondente sotto delegazione del governo. Tale comunicazione deve essere effettuata ogni anno nel mese di gennaio.

Link correlati

Ufficio delle imposte spagnolo / IVA

Documenti correlati

Relazione spagnola sullo studio sulla trasparenza delle spese PDF (640 Kb) en

Ultimo aggiornamento: 17/01/2024

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Esempio di scuola 1 – diritto di famiglia – divorzio - Spagna

In questo esempio di scuola in materia di diritto di famiglia (divorzio) è stato chiesto agli Stati membri di fornire alla parte che presenta domanda di divorzio informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: una coppia si sposa. Successivamente i coniugi si separano e decidono di divorziare.

Esempio B – Situazione transfrontaliera: due cittadini di uno stesso Stato membro (Stato membro A), si sposano nello Stato membro A. Dopo il matrimonio, i coniugi si trasferiscono a vivere e a lavorare in un altro Stato membro (Stato membro B), dove stabiliscono la loro residenza. Poco tempo dopo si separano e la moglie ritorna nello Stato membro A, mentre il marito rimane nello Stato membro B. I coniugi decidono di divorziare. Di ritorno nello Stato membro A, la moglie presenta immediatamente domanda di divorzio dinanzi ai giudici dello Stato membro B.

Spese in Spagna

Spese del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado			Giudizio di impugnazione			Metodi di risoluzione alternativa delle controversi	
	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	È possibile questa opzione per questo tipo di caso?	Spese
Esempio A	Spese di avvio del procedimento:- le cauzioni all'avvocato e al procuratore legale, salvo il caso in cui la parte abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato (disciplinato dalla legge n. 1/1996 sull'assistenza giuridica). Il divorzio congiunto è uno dei casi di esenzione dal pagamento dei diritti di cancelleria. Nel caso di divorzio giudiziale i diritti di cancelleria sono dovuti a meno che i provvedimenti richiesti dalle parti riguardino soltanto i minori.	Si tratta delle spese processuali generali. Sono a carico della parte che vede respingere tutte le sue richieste (principio della soccombenza) salvo il caso in cui sussistano seri dubbi di fatto o di diritto (art. 394.1 del codice di procedura civile). In caso di accoglimento o rigetto parziale, ciascuna parte sosterrà le proprie spese e la metà delle spese comuni. In caso di divorzio giudiziale si applica il principio della soccombenza (art 394.2 del codice di procedura civile).	Spese richieste da periti, per rilascio di copie, deposizioni, strumenti e atti notarili o pratiche riguardanti registri pubblici.	Identiche a quelle del primo grado.	Si applica lo stesso criterio del primo grado.	Si applica lo stesso criterio del primo grado.	In Spagna è prevista la mediazione in materia di famiglia, ma le competenze spettano alle Comunità autonome.	In linea di massima, Comunità autonome hanno previsto la mediazion titolo gratu
Esempio B	Spese di avvio del procedimento:- le cauzioni all'avvocato e al procuratore legale, salvo il caso in cui la parte benefici del patrocinio a spese dello Stato (disciplinato dalla legge 1/1996 sull'assistenza giuridica gratuita). Il divorzio congiunto è uno dei casi di	Si tratta delle spese processuali generali. In caso di divorzio giudiziale sono a carico della parte che vede respingere tutte le sue richieste (art. 394.1 del codice di procedura civile).	Presentazione delle prove, elaborazione dell'accordo di divorzio.	La parte che presenta ricorso deve versare una cauzione, salvo il caso in cui abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato.	Si applica lo stesso criterio del primo grado.	Si applica lo stesso criterio del primo grado	In Spagna è prevista la mediazione in materia di famiglia, ma le competenze spettano alle Comunità Autonome.	Gli importi corrisposti profession che intervengo nel procedime

	esenzione dal pagamento dei diritti di cancelleria. Nel caso di divorzio giudiziale i diritti di cancelleria sono dovuti a meno che i provvedimenti richiesti dalle parti riguardino soltanto i minori.							

Spese di avvocati, ufficiali giudiziari e periti

Esempio di scuola	Avvocati		Ufficiali giudiziari.			Periti	
	È obbligatorio farsi rappresentare?	Spese	È obbligatorio farsi rappresentare?	Spese prima della decisione giudiziale.	Spese dopo la decisione giudiziale	È obbligatorio l'intervento del perito?	Spese
Esempio A	Le parti devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un procuratore legale (art. 750 del codice di procedura civile)	Occorre pagare l'avvocato e il procuratore legale e le eventuali altre spese saranno sostenute dalla parte soccombente (in caso di contenzioso)	Non rappresenta le parti	Nessuna spesa	Nessuna spesa	Data la natura del procedimento, di norma non si fa ricorso a periti.	Nessuna
Esempio B	Devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un *procurador* (art 75 del codice di procedura civile)	Occorre pagare l'avvocato e il procuratore legale e le eventuali altre spese saranno sostenute dalla parte soccombente (in caso di contenzioso)	Non rappresenta le parti	Nessuna spesa	Nessuna spesa	Data la natura del procedimento, di norma non si fa ricorso a periti	Nessuna

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti.

Esempio di scuola	Indennità ai testimoni		Deposito cauzionale		Altre spese	
	È prevista un'indennità per i testimoni?	Spese	Esiste? Modalità di costituzione?	Spese	Descrizione	Spese
Esempio A	I testimoni hanno diritto a ottenere dalla parte che li ha chiamati a comparire un'indennità per i danni e pregiudizi subiti a causa della comparizione (art. 375.1 del codice di procedura civile)	Sono in parte incluse nel pagamento delle spese	Non si versa un deposito cauzionale	Nessuna	Certificazioni del registro di stato civile, certificati di matrimonio o di nascita dei figli, documenti sui quali le parti basano il loro diritto (art. 777.2 del codice di procedura civile)	Quelle spettanti
Esempio B	I testimoni hanno diritto a ottenere dalla parte che li ha chiamati a comparire un'indennità per i danni e pregiudizi subiti a causa della comparizione (art. 375.1 del codice di procedura civile)	Sono in parte incluse nel pagamento delle spese	Non si versa un deposito cauzionale	Nessuna	Certificazioni del registro di stato civile, certificati di matrimonio o di nascita dei figli, documenti sui quali le parti basano il loro diritto (art. 777.2 del codice di procedura civile))	Quelle spettanti

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi.

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato			Rimborsi
	Quando e a quali condizioni è applicabile?	A quali condizioni il patrocinio è totale?	Requisiti	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?

Esempio A	Si applica alle persone che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio (avvocato, procuratore legale ecc.)		I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM), in vigore al momento della domanda.	Dovrà attenersi all'eventuale accordo concluso con l'avvocato.
Esempio B	Si applica alle persone che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio (avvocato, procuratore legale ecc.)		I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM), in vigore al momento della domanda.	Dovrà attenersi all'eventuale accordo concluso con l'avvocato

Spese di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	**Traduzione**		**Interpretariato**	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	**Costo approssimativo?**	**Quando e a quali condizioni è necessario?**	**Costo approssimativo?**
Esempio A				
Esempio B	Tutti i documenti pubblici o privati esteri necessari secondo le condizioni giuridiche previste (traduzione da parte di un traduttore giurato ufficialmente riconosciuto)	I traduttori fissano le loro tariffe.	Sono necessari interpreti per il procedimento	Gli interpreti fissano le loro tariffe

Ultimo aggiornamento: 08/11/2019
La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.
Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Esempio di scuola 2 – diritto di famiglia – affidamento dei figli - Spagna

In questo esempio di scuola in materia di diritto di famiglia (affidamento dei figli) è stato chiesto agli Stati membri di fornire alla parte che agisce in giudizio informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:
Esempio A – Situazione nazionale: due persone hanno convissuto senza sposarsi per un certo numero di anni. Quando si separano hanno un figlio di tre anni. Il giudice ha disposto l'affidamento del figlio alla madre, garantendo al padre il diritto di visita. La madre agisce in giudizio per limitare il diritto di visita del padre.
Esempio B – Situazione transfrontaliera (per gli avvocati dello Stato membro A): due persone hanno convissuto senza sposarsi in uno Stato membro (Stato membro B) per un certo numero di anni. Hanno avuto un figlio, ma si sono separate immediatamente dopo la sua nascita. Il giudice dello Stato membro B dispone l'affidamento del figlio alla madre, garantendo al padre il diritto di visita. La madre, autorizzata dalla decisione del giudice, si trasferisce con il figlio in un altro Stato membro (Stato membro A), mentre il padre rimane nello Stato membro B. Alcuni anni dopo la madre agisce in giudizio nello Stato membro A per modificare il diritto di visita del padre.

Spese in Spagna

Spese del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie.

Esempio di scuola	**Giudizio di primo grado**		**Giudizio di impugnazione**	**Metodi di risoluzione alternativa delle controversie**
	Spese di avvio del procedimento	**Spese generali**	**Spese di avvio del procedimento**	**È possibile questa opzione per questo tipo di caso?**
Esempio A	Spese di avvio del procedimento: le cauzioni all'avvocato e al procuratore legale, salvo il caso in cui la parte abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato (disciplinato dalla legge n. 1/1996 sull'assistenza giuridica). Nel caso in cui il procedimento riguardi esclusivamente l'affidamento e la custodia dei	Si tratta delle spese processuali generali. Sono a carico della parte che vede respingere tutte le sue richieste (art. 394.1 di procedura civile) mediante l'applicazione delle relative spese.	La parte che presenta ricorso deve versare una cauzione, salvo il caso in cui abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato in base alla *Disposición Adicional Decimoquinta LOPJ (*15° disposizione supplementare del *LOPJ)* Nel caso in cui il procedimento riguardi esclusivamente l'affidamento	Le parti possono concludere un accordo su un diverso regime di visite. Tale accordo dovrà essere concluso attraverso una convenzione della quale sarà informato il pubblico ministero e che verrà approvata dal magistrato competente. Le parti di comune accordo potranno chiedere la sospensione e accettare una

	minori è esente dal pagamento dei diritti di cancelleria (art. 4.1 Legge 10/2012).		e la custodia dei minori è esente dal pagamento dei diritti di cancelleria (art. 4.1 Legge 10/2012).	mediazione conformemente alla legge 5/2012, 6 luglio. Si possono consultare i servizi di mediazione mediante il portale dell'amministrazione della giustizia. La mediazione nell'ambito dell'organo giurisdizionale viene fornita gratuitamente da magistrati.
Esempio B	Idem come nel caso precedente	Idem	Idem	Idem

Spese di avvocati, ufficiali giudiziari e periti

Esempio di scuola	**Avvocati**		**Ufficiali giudiziari.**			**Periti**
	È obbligatorio farsi rappresentare?	**Spese**	**È obbligatorio farsi rappresentare?**	**Spese prima della pronuncia.**	**Spese successive alla pronuncia**	**L'intervento è obbligatorio?**
Esempio A	Le parti devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un procuratore legale (art. 75 del codice di procedura civile). In caso di accordo delle parti entrambe possono avvalersi di un unico avvocato e procuratore.	Sarà necessario depositare cauzioni all'avvocato e al procuratore legale e il pagamento successivo di spese da parte della parte soccombente in caso di contenzioso	Non rappresenta le parti	Nessuna spesa	Nessuna spesa	Può essere necessario l'intervento di alcuni esperti (psicologi). La parte che propone lo specialista paga l'intervento di quest'ultimo, a meno che si tratti dell'esperto (psicologo) che collabora con l'organo giurisdizionale competente.
Esempio B	Come nell'esempio precedente	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti.

Esempio di scuola	**Indennità al testimone**		**Deposito cauzionale**		**Altre spese**
	È prevista un'indennità per il testimone?	**Spese**	**Esiste? Modalità di costituzione?**	**Spese**	**Descrizione**
Esempio A	Il testimone ha diritto a ottenere dalla parte che lo ha chiamato a comparire un'indennità per i danni e i pregiudizi subiti a causa della comparizione (art. 375.1 del codice di procedura civile)	Sono in parte incluse nel pagamento delle spese	Non si versa un deposito cauzionale.	Nessuna spesa	Certificazioni del registro di stato civile, come la nascita di figli (attualmente gratuiti) o altri documenti sui quali si basa il relativo diritto.
Esempio B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi.

Esempio di scuola	**Patrocinio a spese dello Stato**		**Rimborsi**	
	Quando e a quali condizioni è applicabile?	**Requisiti**	**La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?**	**Esistono casi in cui il patrocinio a spese dello Stato deve essere rimborsato?**
Esempio A	Si applica alle persone che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio (avvocato, procuratore legale, ecc.)	I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM) in vigore al momento della domanda.	Dovrà attenersi all'eventuale accordo concluso con l'avvocato. Altrimenti le spese saranno a carico della parte le cui istanze vengano rigettate in toto (ai sensi dell'art. 394 del codice di procedura civile), salvo eccezioni. Le spese rimborsabili sono: gli onorari dell'avvocato, purché non siano superiori a un terzo dell'importo della domanda, le spese del legale rappresentante e qualsiasi altro onorario che possa essere rimborsato previa la liquidazione delle spese.	
Esempio B	Idem come nel caso precedente	Idem	Idem	Idem

Spese di traduzione e di interpretariato

Esempio di scuola	**Traduzione**		**Interpretariato**	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	**Costo approssimativo?**	**Quando e a quali condizioni è necessario?**	**Costo approssimativo?**

Esempio B	Tutti i documenti pubblici o privati esteri necessari secondo le condizioni giuridiche previste (traduzione da parte di un traduttore giurato ufficialmente riconosciuto)	Le tariffe degli interpreti variano da caso a caso.	Quando risultano necessari interpreti per il procedimento. Ad esempio quando dev'essere interrogato o rendere dichiarazioni o debba essere informato di una decisione presa dal giudice competente. Chiunque parli la lingua in questione e che abbia giurato o promesso di tradurre fedelmente può essere nominato interprete. In altri casi, gli onorari degli interpreti variano da caso a caso.

Ultimo aggiornamento: 08/11/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: de en fr pt već su prevedeni.

Esempio di scuola 3 – diritto di famiglia – alimenti - Spagna

In questo esempio di scuola in materia di diritto di famiglia (alimenti) è stato chiesto agli Stati membri di fornire alla parte che agisce in giudizio informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: due persone hanno convissuto senza sposarsi per un certo numero di anni. Quando si separano hanno un figlio di tre anni. Il giudice dispone l'affidamento del figlio alla madre. L'unica questione controversa riguarda l'importo degli alimenti che il padre è tenuto a corrispondere alla madre per il sostentamento e l'educazione del figlio. La madre agisce in giudizio per ottenere la determinazione di tale importo.

Esempio B – Situazione transfrontaliera (per gli avvocati dello Stato membro A): due persone hanno convissuto senza sposarsi in uno Stato membro (Stato membro B). Quando si separano hanno un figlio di tre anni. Il giudice dello Stato membro B dispone l'affidamento del figlio alla madre. Con il consenso del padre, la madre e il figlio si trasferiscono in un altro Stato membro (Stato membro A) nel quale fissano la propria residenza.

L'unica questione controversa riguarda l'importo degli alimenti che il padre è tenuto a corrispondere alla madre per il sostentamento e l'educazione del figlio. La madre agisce in giudizio nello Stato membro A per ottenere la determinazione di tale importo.

Spese in Spagna

Spese del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie.

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado			Giudizio d'impugnazione			Metodi di risoluzione alternativa	
	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	È possibile questa opzione per questo tipo di caso?	Spe
Esempio A	Spese di avvio del procedimento: le cauzioni all'avvocato e al procuratore legale, salvo il caso in cui la parte abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato (disciplinato dalla legge n. 1/1996 sull'assistenza giuridica gratuita)	Si tratta delle spese processuali generali. In caso di divorzio giudiziale sono a carico della parte che vede respingere tutte le sue richieste (art. 394.1 del codice di procedura civile). Nel diritto di famiglia la giurisprudenza consolidata ha stabilito che le spese del procedimento non fossero a carico di una parte soltanto bensì che "ogni parte dovesse sostenere le proprie spese". Tuttavia, in alcuni casi la parte che ha visto respingere le sue richieste può essere condannata a pagare le spese. Nel caso in cui soltanto una parte delle richieste	Presentazione delle prove, elaborazione dell'accordo di separazione. Nel caso in cui si chieda una perizia di parte occorrerà pagare il perito. Nel caso si tratti di un accordo consensuale (per i casi di accordo reciproco) occorre includere di solito gli onorari complessivi da pagare all'avvocato.	La parte che presenta un ricorso dovrà preventivamente effettuare un deposito a meno che non possa avvalersi del patrocinio a spese dello Stato.	Si applica lo stesso criterio del primo grado	Si applica lo stesso criterio del primo grado	Esiste la possibilità che le parti si accordino per una separazione consensuale nella quale stabiliscono l'importo dell'assegno di mantenimento e/o degli alimenti. Tale accordo deve essere notificato al Pubblico ministero e approvato dal giudice competente.	Le s prot inte tratt

		fosse accolta, ogni parte deve pagare soltanto le proprie spese. Nel caso in cui il processo riguardi soltanto il pagamento degli alimenti al minore si applica l'esenzione dal pagamento dei diritti di cancelleria (art. 4.1 Legge 10 /2012).						
Esempio B	Idem come il caso precedente	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Ider

Spese di avvocati, ufficiali giudiziari e periti

Esempio di scuola	**Avvocati**		**Ufficiali giudiziari.**			**Periti**	
	È obbligatorio farsi rappresentare?	**Spese**	**È obbligatorio farsi rappresentare?**	**Spese prima della pronuncia**	**Spese successive alla pronuncia**	**L'intervento è obbligatorio?**	**Spese**
Esempio A	Le parti devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un procuratore legale (art 75 del codice di procedura civile). In caso di accordo reciproco, le parti possono essere assistite da un unico avvocato e da un unico procuratore legale per presentare l'accordo concluso tra loro.	Sarà necessario depositare cauzioni all'avvocato e al procuratore legale e il pagamento successivo di spese da parte della parte soccombente in caso di contenzioso	Non rappresenta le parti Non esiste in questo procedimento	Nessuna spesa	Nessuna spesa	Per questo tipo di procedimenti non è previsto l'intervento di periti	Nessuna spesa La parte che propone lo specialista paga l'intervento di quest'ultimo, a meno che si tratti dell'esperto (psicologo) che collabora con l'organo giurisdizionale competente
Esempio B	Devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un procuratore legale (art 75 del codice di procedura civile). In caso di accordo delle parti entrambe possono avvalersi di un unico avvocato e/o procuratore.	Sarà necessario depositare cauzioni all'avvocato e al procuratore legale e la parte soccombente sarà tenuta al pagamento successivo delle spese in caso di contenzioso	Non rappresenta le parti Non esiste in questo procedimento.	Nessuna spesa	Nessuna spesa	Per questo tipo di procedimenti non è previsto l'intervento di periti	Nessuna spesa La parte che propone lo specialista paga l'intervento di quest'ultimo, a meno che si tratti dell'esperto (psicologo) che collabora con l'organo giurisdizionale competente

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti

Esempio di scuola	**Indennità al testimone**		**Deposito cauzionale**		**Altre spese**	
	È prevista una indennità al testimone?	**Spese**	**È previsto? Quando e come si utilizza?**	**Spese**	**Descrizione**	**Spese**
Esempio A	Il testimone ha diritto a ottenere dalla parte che lo ha chiamato a comparire un'indennità per i danni e i pregiudizi subiti a causa della comparizione (art 375.1 del codice di procedura civile)	Sono in parte incluse nel pagamento delle spese	Non occorre effettuare alcun deposito cauzionale	Nessuna spesa	Certificati dell'anagrafe (*Registro Civil*), certificati di matrimonio di nascita di figli, documenti sui quali basano il loro diritto.	Secondo quanto è previsto

					Attualmente sono gratuiti (art 777.2 del codice di procedura civile)	
Esempio B	Il testimone ha diritto a ottenere dalla parte che lo ha chiamato a comparire un'indennità per i danni e i pregiudizi subiti a causa della comparizione (art 375.1 del codice di procedura civile)	Sono in parte incluse nel pagamento delle spese	Non occorre effettuare alcun deposito cauzionale	Nessuna spesa	Certificati dell'anagrafe (*Registro Civil*), certificati di matrimonio di nascita di figli, documenti sui quali basano il loro diritto. Attualmente sono gratuiti (art 777.2 del codice di procedura civile).	Secondo quanto è previsto

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi

Esempio di scuola	**Patrocinio a spese dello Stato**			**Rimborsi**
	Quando e a quali condizioni è applicabile?	**In quali casi l'assistenza riguarda tutto il procedimento?**	**Requisiti?**	**La parte che risulta vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese del giudizio?**
Esempio A	Si applica alle persone che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio (avvocato, procuratore legale ecc.)		I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM) in vigore al momento della domanda. **L'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo** (IPREM) è un indice utilizzato in Spagna come riferimento per la concessione di aiuti, borse di studio, sovvenzioni o il sussidio di disoccupazione ecc. Può essere calcolato sul seguente sito: http://www.iprem.com.es	Nel caso in cui la controparte sia stata condannata può ottenere il rimborso.
Esempio B	Si applica alle persone che dimostrino di non disporre di sufficienti mezzi economici per sostenere le spese del giudizio (avvocato, procuratore legale ecc.)		I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM) in vigore al momento della domanda. **L'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo** (IPREM) è un indice utilizzato in Spagna come riferimento per la concessione di aiuti, borse di studio, sovvenzioni o il sussidio di disoccupazione ecc. Può essere calcolato sul seguente sito: http://www.iprem.com.es	Nel caso in cui la controparte sia stata condannata può ottenere il rimborso.

Spese di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	**Traduzione**		**Interpretariato**	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	**Costo approssimativo?**	**Quando e a quali condizioni è necessario?**	**Costo approssimativo?**
Esempio A				
Esempio B	Tutti i documenti pubblici o privati esteri necessari secondo le condizioni giuridiche previste (traduzione da parte di un traduttore giurato ufficialmente riconosciuto)	Le tariffe dei traduttori variano da caso a caso.	Quando risultano necessari per lo svolgimento del procedimento	Gli interpreti fissano le proprie tariffe. Nel caso in cui l'interprete sia richiesto dall'organo giurisdizionale competente il costo non è a carico delle parti.

Ultimo aggiornamento: 08/11/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Esempio di scuola 4 – diritto commerciale – contratti - Spagna

In questo esempio di scuola in materia di diritto commerciale (contratti) è stato chiesto agli Stati membri di fornire al venditore informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti.
Esempio A – Situazione nazionale: una società consegna merce per un valore di 20 000 euro. Il compratore ritiene che la merce non sia conforme a quanto concordato e rifiuta il pagamento al venditore.
Il venditore decide di agire in giudizio per ottenere il pagamento del prezzo.
Esempio B – Situazione transfrontaliera: una società con sede principale nello Stato membro B consegna merce per un valore di 20 000 euro a un compratore nello Stato membro A. Il contratto è disciplinato dal diritto dello Stato membro B ed è redatto nella lingua di tale Stato. Il compratore, stabilito nello Stato membro A, ritiene che la merce non sia conforme a quanto concordato e rifiuta il pagamento al venditore. Il venditore decide di agire in giudizio nello Stato membro A per ottenere il pagamento del prezzo, secondo quanto previsto dal contratto.

Spese in Spagna

Spese del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie.

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado			Giudizio di impugnazione			Metodi di risoluzione alte controversie	
	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	È possibile questa opzione per questo tipo di casi?	S
Esempio A	In linea di principio, tenendo conto dell'importo (non superiore a 30 000 euro, ex art. 812 del codice di procedura civile), non è necessaria la presenza di un avvocato per presentare l'atto introduttivo di richiesta del pagamento. Nel caso in cui si opti per il processo cognitivo sarà obbligatorio l'intervento dell'avvocato e del procuratore legale se l'importo è superiore a 2000 euro. In caso di opposizione del debitore, è necessario l'intervento dell'avvocato e del procuratore legale se l'importo è superiore a quello previsto dal codice di procedura civile (2000 euro). Occorre inoltre pagare i diritti che dipendono dal tipo di procedura e dall'importo della domanda, purché il valore di quest'ultima superi i 2000 euro, salvo il caso in cui il ricorrente abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato (disciplinato dalla legge 1/1996 sul patrocinio a spese dello Stato).	Si tratta delle spese processuali generali. Sono a carico della parte che vede respingere tutte le sue richieste (art. 394.1 del codice di procedura civile)	Presentazione delle prove. Indennità ai testi. Perizie..	In assenza di opposizione da parte del debitore, il procedimento non comporta grandi spese. In caso di opposizione, si applicano le norme generali, cioè la parte che presenta ricorso deve versare una cauzione, salvo il caso in cui abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato.	Si applicano le stesse norme del primo grado.	Si applicano le stesse norme del primo grado.	Esiste la possibilità che le parti giungano a un accordo di pagamento sull'importo dovuto senza l'intervento di terzi (in questo caso tale accordo dovrà essere ratificato dal giudice) oppure ricorrendo alla mediazione perfino nel caso in cui il procedimento sia già iniziato. La Legge 5 /2012, del 6 luglio, sulla mediazione nelle controversie civili e commerciali, recepisce nel diritto spagnolo la direttiva 2008/52/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 21 maggio 2008. Tale legge stabilisce un ambito minimo per l'esercizio della mediazione fatte salve le disposizioni approvate dalle Comunità autonome. In base ad essa durante l'udienza preliminare le parti possono essere informate della possibilità di utilizzare i servizi della mediazione per tentare di risolvere la controversia A seconda della natura della controversia il giudice può invitare le parti a tentare di raggiungere un	C v 6 c Ir n c s d g c g N n s a g p a n p s a q c n le s e c c le d u le a d

							accordo che definisca il processo; le parti possono inoltre chiedere la sospensione del processo ai sensi dell'articolo 19, 4° comma, per affidarsi alla mediazione o all'arbitrato.
Esempio B	Idem come nell'esempio precedente	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Spese di avvocati, ufficiali giudiziari e periti

Esempio di scuola	**Avvocati**		**Ufficiali giudiziari.**			**Periti**	
	È obbligatorio farsi rappresentare?	**Spese**	**È obbligatorio farsi rappresentare?**	**Spese precedenti al processo**	**Spese successive al processo**	**L'intervento è obbligatorio?**	**Spese**
Esempio A	No nel caso in cui non vi sia opposizione nel procedimento d'ingiunzione. Per le domande superiori ai 2 000 euro la rappresentanza è obbligatori nei procedimenti cognitivi o nel procedimento d'ingiunzione qualora il debitore contesti la domanda. In questi casi le parti devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un procuratore legale (art. 31 del codice di procedura civile).	Variabili in funzione del valore del procedimento e del tipo di procedure utilizzate.	Non occorre farsi rappresentare			No, pero si raccomanda l'utilizzo di esperti in determinati casi; gli onorari di questi ultimi saranno sempre a carico della parte che ha richiesto la perizia.	Variano in funzione dell'oggetto e del parere emesso dal perito.
Esempio B	Idem come nell'esempio precedente		Idem			Idem	Idem

Indennità ai testimoni, spese di deposito cauzionale o garanzia e altre spese rilevanti.

Esempio di studio	**Indennità ai testi**		**Deposito cauzionale**	
	È prevista un'indennità per il testimone?	**Spese**	**Esiste? Modalità di costituzione?**	**Spese**
Esempio A	I testimoni hanno diritto a ottenere dalla parte che li ha citati un'indennità per i danni e i pregiudizi in seguito alla comparizione davanti al giudice (art. 375.1 del codice di procedura civile).	Sono liquidate dal Cancelliere e in base alla richiesta del testimone (spese per spostamenti, vitto e alloggio, ecc.) previa esibizione di un'adeguata documentazione.	Non si richiede un deposito cauzionale preventivo. Esistono solo per le impugnazioni di determinate decisioni.	Varia in funzione della decisione impugnata. Va da un minimo di 25 a un massimo di 50 euro.
Esempio B	Idem come nell'esempio precedente		Idem	

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi

Esempio di scuola	**Patrocinio a spese dello Stato**			**Rimborsi**			
	Quando e a quali condizioni è applicabile?	**A quali condizioni il patrocinio è totale?**	**Requisiti?**	**La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?**	**Quando e a quali condizioni è applicabile?**	**A quali condizioni il patrocinio è totale?**	**Requisiti**
	Viene concesso alle persone che possano provare di avere mezzi economici insufficienti per	Attualmente la Commissione per il patrocinio a spese dello Stato stabilisce quali prestazioni possano	I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed	Generalmente l'intero importo o gran parte degli onorari dell'avvocato, purché non	Nell caso in cui vi sia stato stabilito dal giudice il pagamento delle spese a favore di una delle parti		Condanna al pagamento delle spese della controparte.

Esempio A	avviare un procedimento (compresi gli onorari dovuti ad avvocati, procuratori e periti).	essere oggetto del patrocinio a spese dello Stato. Si può richiedere per i soli effetti di uno dei servizi forniti dalla legge (ad esempio, per non pagare i diritti di cancelleria).	entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM), in vigore al momento della domanda.	eccedano un terzo del valore della domanda, gli onorari del procuratore legale e gli anticipi su tali onorari, nonché gli onorari dei periti (a seconda dei casi) possono essere rimborsati previa liquidazione di tali spese.	(art. 394 del codice di procedura civile) e previa liquidazione delle spese di cancelleria.		
Esempio B	Idem come nell'esempio precedente	Idem		Idem		Idem	Idem

Costi di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	Traduzione		Interpretariato	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	Quali sono i costi approssimativamente?	Quando e a quali condizioni è necessario?	Quali sono i costi approssim
Esempio A	Nel caso di presentazione di documenti redatti in una lingua che non sia il castigliano (o, eventualmente nella lingua ufficiale della comunità autonoma dove si svolge il processo), sarà obbligatorio allegare la traduzione che potrà essere effettuata da un traduttore privato e in tal caso se una delle parti dovesse impugnarla sostenendo che non la ritiene fedele ed esatta e precisando le ragioni della discrepanza il cancelliere ordinerà rispetto alla parte del documento sul quale sia stata sollevata la contestazione, la traduzione ufficiale con costi a carico della parte che l'aveva presentata. Tuttavia, nel caso in cui la traduzione ufficiale fosse sostanzialmente identica a quella della traduzione privata, i costi devono essere pagati dalla parte che ha contestato la traduzione.	Variano in funzione dell'oggetto della traduzione.	Quando una persona che non parla spagnolo (o, eventualmente, nella lingua ufficiale della comunità autonoma dove si svolge il processo) dev'essere interrogata, o debba rendere una dichiarazione o debba ricevere una notifica di una decisione del giudice verrà nominato come interprete chiunque parli la lingua in questione previo giuramento o promessa di tradurre fedelmente.	Variano a seconda che l'inte professionista o meno.
Esempio B	Idem	Idem	Idem	Idem

Ultimo aggiornamento: 08/11/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Esempio di scuola 5 – diritto commerciale – responsabilità - Spagna

In questo esempio di scuola in materia di diritto commerciale (responsabilità) è stato chiesto agli Stati membri di fornire al cliente informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: un produttore di impianti di riscaldamento consegna un radiatore a un installatore. L'installatore rivende il radiatore a un cliente e lo installa nella sua abitazione. Poco tempo dopo nell'abitazione scoppia un incendio. Tutti i soggetti coinvolti (produttore, installatore e cliente finale) sono assicurati. La causa dell'incendio è controversa e nessuno intende risarcire il cliente.

Il cliente decide di citare in giudizio il produttore di impianti di riscaldamento, l'installatore e le società di assicurazione per ottenere il risarcimento.

Esempio B – Situazione transfrontaliera: un produttore di impianti di riscaldamento stabilito in uno Stato membro B consegna un radiatore a un installatore stabilito in uno Stato membro C. L'installatore rivende il radiatore a un cliente situato nello Stato membro A e lo installa nella sua abitazione. Poco tempo dopo nell'abitazione scoppia un incendio. Tutti i soggetti coinvolti (produttore, installatore e cliente finale) sono assicurati presso società di assicurazione nei rispettivi Stati membri. La causa dell'incendio è controversa e nessuno intende risarcire il cliente.

Il cliente decide di citare in giudizio nello Stato membro A il produttore di impianti di riscaldamento, l'installatore e la società di assicurazione dello Stato membro A per ottenere il risarcimento.

Spese in Spagna

Spese del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie.

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado			Giudizio di impugnazione			Metodi di risoluzion alternativa delle controversie
	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	Spese di avvio del procedimento	Spese generali	Altre spese	È possibile questa opzione in questo t di casi?
Esempio A	Spese di avvio del procedimento. - Anticipi all'avvocato e al procuratore e generalmente diritti di cancelleria in relazione al tipo di procedimento e al valore della domanda, purché sia superiore ai 2000 euro, fatta eccezione per il caso in cui venga riconosciuto il diritto al patrocinio a spese dello Stato (disciplinato con la legge 1/1996 sul patrocinio a spese dello Stato)	Si tratta delle spese generali del procedimento. Sono a carico della parte che è risultata soccombente in tutte le sue domande (art. 394.1 del codice di procedura civile)	Richieste di prove: - Indennità ai testi. - Perizie.	La parte che presenti un ricorso dovrà precostituire un deposito cauzionale, fatta eccezione per il caso in cui abbia diritto al diritto al patrocinio a spese dello Stato.	Si applicano i medesimi criteri del primo grado	Si applicano i medesimi criteri del primo grado	Esiste la possibilità che le parti raggiungano un accordo sull'import dovuto senza l'intervento di terzi che dovrà essere omologato dal giud e/o che possano raggiungere una transazione tramite mediazione anche il procedimento è g iniziato.
Esempio B	Idem come nell'esempio precedente	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Spese di avvocati, ufficiali giudiziari e periti

Esempio di scuola	Avvocati		Ufficiali giudiziari.	Periti
	È obbligatorio farsi rappresentare?	Spese	È obbligatorio farsi rappresentare?	Il loro intervento è obbligatorio?
Esempio A	Nel caso in cui il valore della domanda sia superiore ai 2000 euro le parti devono essere assistite da un avvocato e rappresentate da un procuratore (art. 31 del codice di procedura civile)	Variabili in funzione del valore della domanda e del tipo di tipo di procedura.	Non occorre farsi rappresentare	Si raccomanda l'utilizzo di periti (stima dei danni) la cui remunerazione sarà a carico della parte richiedente.
Esempio B	Idem come nell'esempio precedente	Idem	Idem	Idem

Indennità ai testimoni, deposito cauzionale e altre spese rilevanti.

Esempio di scuola	Indennità ai testimoni		Deposito cauzionale	
	È' prevista un' indennità per i testimoni?	Spese	Esiste? In quali casi e come si utilizzano?	
Esempio A	I testimoni hanno diritto a ottenere dalla parte che li ha citati un'indennità per i danni e i pregiudizi in seguito alla comparizione davanti al giudice (art. 375 del codice di procedura civile)		Non è previsto un deposito cauzionale	
Caso B	Idem come nell'esempio precedente		Idem	

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi.

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato			Rimborsi
	Quando e a quali condizioni è applicabile?	A quali condizioni il patrocinio è totale?	Requisiti?	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?
	Viene concesso alle persone che possano provare di avere mezzi economici		I mezzi economici si considerano insufficienti quando le persone fisiche dimostrano che le loro risorse ed entrate, calcolate annualmente per nucleo familiare e tenendo conto di tutti i fattori, non superano il doppio dell'indicatore	Dipenderà dall'eventuale accordo concluso con il proprio avvocato. Generalmente l'intero importo o gran parte degli onorari dell'avvocato, purché non eccedano un terzo del valore della domanda, gli onorari del procuratore legale e gli anticipi su tali onorari, nonché gli

Esempio A	insufficienti per avviare un procedimento (compresi gli onorari dovuti ad avvocati, procuratori e periti).		pubblico di reddito a effetto multiplo (IPREM), in vigore al momento della domanda.	onorari dei periti (a seconda dei casi) possono essere rimborsati previa liquidazione di tali spese.
Caso B	Idem come nell'esempio precedente		Idem	Idem

Costi di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	**Traduzione**		**Interpretariato**	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	**Quali sono i costi approssimativamente?**	**Quando e a quali condizioni è necessario?**	**Quali sono i costi approssimativamente?**
Esempio A	Nel caso di presentazione di documenti redatti in una lingua che non sia il castigliano (o, eventualmente nella lingua ufficiale della comunità autonoma dove si svolge il processo), sarà obbligatorio allegare la traduzione che potrà essere effettuata da un traduttore privato e in tal caso se una delle parti dovesse impugnarla sostenendo che non la ritiene fedele ed esatta e precisando le ragioni della discrepanza il cancelliere ordinerà rispetto alla parte del documento sul quale sia stata sollevata la contestazione, la traduzione ufficiale con costi a carico della parte che l'aveva presentata. Tuttavia, nel caso in cui la traduzione ufficiale fosse sostanzialmente identica a quale della traduzione privata, i costi devono essere pagati dalla parte che ha contestato la traduzione.	Variabili.	Quando una persona che non parla spagnolo (o, eventualmente, la lingua ufficiale della comunità autonoma dove si svolge il processo) dev'essere interrogata, o deve rendere una dichiarazione o deve ricevere una notifica di una decisione del giudice verrà nominato come interprete chiunque parli la lingua in questione previo giuramento o promessa di tradurre fedelmente	
Esempio B	Idem		Idem	Difficilmente è possibile stabilirli a prio

Ultimo aggiornamento: 08/11/2019

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.